

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 45 (1989)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 45. Jahrganges (1989)

## **Muttersprache, Sprachpflege**

<i>SDA: Förderung der sprachlichen Qualität wissenschaftlicher Arbeiten</i>	21
<i>Paul Waldburger: Aus der Schule geplaudert</i>	58
<i>Paul Waldburger: Vorbildlich abgefaßt</i>	93
<i>C. K.: Besser schreiben, besser verstehen, sicherer beurteilen</i>	93

## **Sprachgeschichte, Sprachforschung**

<i>Eduard Stäuble: Vom Sexismus in der Sprache</i>	7
<i>Siegfried Röder: Der Ahnherr des Pantoffelhelden</i>	15
<i>Siegfried Röder: Grammatiken im Verlaufe der Zeiten</i>	19
<i>Paul Waldburger: Sprachvereine als Sprachgewissen</i>	24
<i>Renate Bebermeyer: Die Französische Revolution und ihre verbalen Folgen</i>	41
<i>Siegfried Röder: Was heißt „Glauben“?</i>	53
<i>Siegfried Röder: Der Duden zwischen Ost und West</i>	54
<i>Siegfried Röder: Die deutsche Sprache hat ihre Stellung im Ausland gehalten</i>	55
<i>Siegfried Röder: Die Bibel im heutigen Deutsch</i>	59
<i>Wolfgang Mieder: „Ausnahmen können auch die Vorboten einer neuen Regel sein“</i>	66
<i>Roger Beaud: „Vom Sexismus in der Sprache“</i>	86
<i>Renate Bebermeyer: Das gegenwärtige Comeback des Sprichworts</i>	105
<i>Siegfried Röder: Wo kommt der Ausdruck her?</i>	111
<i>Hans Sommer: Die phrygische Mütze der Jakobiner</i>	136
<i>Renate Bebermeyer: Der Sünde neue Kleider</i>	138
<i>Klaus Mampell: Woher kommen die Namen unserer Kleider?</i>	149
<i>J. Klaus: „Vom Sexismus in der Sprache“</i>	155
<i>Alfons Müller: Wie sagt man in der Schweiz?</i>	162
<i>Renate Bebermeyer: Wörter als Meterware</i>	165
<i>Hans Sommer: „Fiduz“ und andere Einwanderer</i>	171
<i>Gabriela Hartmann-Rimoldi: Ach, du liebe Göttin!</i>	173
<i>Klaus Mampell: Was sagen uns die Namen der Tiere und Pflanzen?</i>	177
<i>David: Sexismus in der Sprache</i>	178
<i>Siegfried Röder: „Manschetten vor etwas haben“</i>	179

## **Rechtschreibung, Grammatik, Stil, Wortgebrauch**

<i>Hermann Villiger: „Ich hörte ihn schreien“</i>	17
<i>Hans Köchli: „Briefkasten“</i>	22
<i>Claudia Zihlmann Pütters: „MitgliederInnen“</i>	23
<i>Hans Behrmann: „Briefkasten“</i>	23
<i>Eugen Teucher: Briefkasten</i>	31, 63, 95, 127, 159, 187
<i>Wolfgang Mildenberger: Scheckiges</i>	33
<i>Siegfried Röder: Das ist eine schöne Bescherung</i>	48
<i>Bernard Clalüna: René Rösli, Gäbli, Buetigen</i>	49
<i>Paul Stichel: Vom Auslassungszeichen, dem Apostroph</i>	49
<i>Paul Stichel: Beten und bitten</i>	51
<i>David: Auf dem Weg zum Geschlechterausgleich in der Sprache</i>	51

<i>David: Die Fräulein und der Geisel</i>	52
<i>Peter Anliker: Wird „ganze“ im großen und ganzen noch richtig gebraucht?</i>	53
<i>J. Klaus: „Bäcker- und Konditorenmeister(s)frauen“</i>	57
<i>J. Klaus: „Mir träffe uns am Samschtig am achti/Achti“</i>	57
<i>Wolfgang Mildenerberger: Zumutungen</i>	65
<i>Hans Sommer: „Überhaupt“ und andere „Haupt“-Sachen</i>	79
<i>David: Vom Bindestrich in „Lachs-Turm“ und in anderen Wörtern</i>	81
<i>Klaus Mampell: Oft, öfter, öftest</i>	83
<i>Klaus Mampell: Im Anfang war das Wort doppelt</i>	85
<i>Ulrich Schneiter: Von Scheckigem geschockt</i>	86
<i>Arne Hamburger: „Wird ‚ganze‘ im großen und ganzen noch richtig gebraucht?“</i>	87
<i>Max Flückiger: „Statt schönen Gesang . . .“</i>	87
<i>Paul Waldburger: Prof. Karl Hirschbold, achtzigjährig</i>	92
<i>Wolfgang Mildenerberger: Wackere Franzosen</i>	97
<i>Hans Sommer: Mögen oder möchten?</i>	103
<i>Hans Köchli: Kein Platz für Fantasie?</i>	113
<i>David: Der unverheiratetste</i>	114
<i>Paul Stichel: Schwer oder schwierig?</i>	117
<i>Waldburga Pauli: Albaner und Tibeter</i>	117
<i>Paul Stichel: Das oder der Château</i>	118
<i>Siegfried Röder: Das längste deutsche Wort ohne Buchstabenwiederholungen</i>	121
<i>Siegfried Röder: Wörter des Jahres</i>	121
<i>Wolfgang Mildenerberger: Das Kreuz mit den Vergangenheitszeiten</i>	146
<i>David: Unzirkulierte Münzen?</i>	146
<i>Klaus Mampell: Schlager, Knüller und Hit</i>	147
<i>Siegfried Röder: Gericht lehnt Amtsbezeichnung „Ratsfrau“ statt „Ratsherrin“ ab</i>	148
<i>Klaus Mampell: Im Klartext</i>	150
<i>Paul Stichel: Ein harter Boß?</i>	151
<i>Hans Rychener: „Die Ausbildungen stellen andererseits fest . . .“</i>	152
<i>Peter Geiser: Fernsehsünden</i>	154
<i>Arne Hamburger: „Von Scheckigem geschockt“ (Plastik)</i>	155
<i>Wolfgang Mildenerberger: „Zumutungen“</i>	155
<i>J. Klaus: „Von hier bis dort ist es nur ein(en) Sprung“</i>	156
<i>Paul Waldburger: Dr. Silvio Magnago</i>	156
<i>Siegfried Röder: Forderung nach einfachen Regeln</i>	175
<i>Paul Stichel: Vierradantrieb</i>	178
<i>Peter Geiser: Fernsehsünden</i>	181
<i>J. Klaus: „Dies ist einer der Bauten von R.“</i>	182

## **Fremdwörter, Modewörter**

<i>Klaus Mampell: Was heißt bei den Leistungssportlern „mental“?</i>	18
<i>Hans U. Rentsch: Von Taktierern und Kontrahenten</i>	50
<i>Eva Auf der Maur: Altertümer oder Groteskes? — Böse Fremdsprachen!</i>	58
<i>Hans U. Rentsch: Schreckliches Neudeutsch</i>	81
<i>Ludwig Schlögl: Fußangeln beim Gebrauch von Fremdwörtern</i>	84
<i>Paul Stichel: Konzertierte</i>	113
<i>Katrin Züger: Verdeutschungen um jeden Preis</i>	145
<i>Ton Faas: Die Verlotterung der deutschen Sprache</i>	176
<i>Kurt Brüderlin: „Verdeutschungen um jeden Preis“ (realisieren)</i>	182

## **Das Deutsche und die Sprachen der Welt**

<i>Ton Faas</i> : Die Sprachgrenze durch Belgien	12
<i>Ton Faas</i> : Friesisch	45
<i>Siegfried Röder</i> : Die Sprache des Nachbarn am Oberrhein	55
<i>Paul Waldburger</i> : Die Deutschbelgier	60
<i>Paul Waldburger</i> : Die Rußlanddeutschen	60
<i>Ton Faas</i> : Bedeutungswandel des gemeinsamen Wortschatzes der Deutschen und der Niederländer	78
<i>Ton Faas</i> : Wie Wichtigtuerei zu Dummheit führt	89
<i>Siegfried Röder</i> : Haus der Begegnung in Fünfkirchen (Pécs)	90
<i>Ludwig Schlögl</i> : Bajuwarische Sprachinseln in Norditalien	91
<i>Ton Faas</i> : Jiddisch	110
<i>Siegfried Röder</i> : Die sprachliche Eingliederung Fremdsprachiger in der Bundesrepublik	115
<i>Klaus Mampell</i> : Jiddisches in unserer Sprache	120
<i>Ton Faas</i> : Ausländische Programme im niederländischen Fernsehen	122
<i>Ton Faas</i> : Fremdsprachen sind notwendig	122
<i>Ton Faas</i> : Fremdsprachen und Betriebe	122
<i>Wolfgang Mildenerberger</i> : Europasprache Deutsch	129
<i>Ton Faas</i> : Die Entstehung des Afrikaans	130
<i>Christian A. Gertsch</i> : Beherrschung der jeweils anderen nationalen Sprache durch die Schweizer	134
<i>Wolfgang Mildenerberger</i> : Römische Höflichkeit auch anderswo	161
<i>Ludwig Schlögl</i> : „Peuple valdôtain“ (Aostatal, Italien)	182

## **Elsaß**

<i>Paul Waldburger</i> : Universität Straßburg	60
<i>Paul Waldburger</i> : Kirche und Zweisprachigkeit	90
<i>Paul Waldburger</i> : Das Elsaß und seine Zukunft	123

## **Schöne Literatur**

<i>Christian A. Gertsch</i> : Käse, Kanzel und Computer	34
<i>ck.</i> : Literarisches Preisausschreiben Fremde Schweiz	59
<i>Mario Andreotti</i> : Literarische Texttypen der Tradition und der Moderne	74
<i>Christian A. Gertsch</i> : Shakespeare auf deutsch — und englisch	98

## **Hochsprache und Mundart**

<i>Denis Barrelet</i> : Die Sprachen der Deutschschweizer aus welscher Sicht	2
<i>Felix Hügin</i> : „Welscher Exodus nach Deutschland?“	20
<i>Max Sommer</i> : „Mundart und Schule“	22
<i>al.</i> : Mundart als Ärgernis	56
<i>Hans Behrmann</i> : „Die Sprachen der Deutschschweizer aus welscher Sicht“	57
<i>J. Klaus</i> : „Weder ‚Gesamtschweizerdeutsch‘ noch Vormacht von Großmundarten“	57
<i>Hans Herzog</i> : Hochdeutsch tut not!	88
<i>Ernst E. Büchi</i> : Luege oder lügen?	119
<i>Marbeth Reif</i> : Mundart — Hochdeutsch	143
<i>Paul Waldburger</i> : Beherzigenswertes für uns alle, auch die Medien	153
<i>Josef Zihlmann</i> : Hochdeutsch auf keinen Fall vernachlässigen	180
	191

## **Mundart**

SDW: Die Arbeit am Schweizerdeutschen Wörterbuch	125
--	-----

## **Aussprache, Sprechpflege**

<i>Arne Hamburger</i> : „Lödermän & Co.“	23
<i>Klaus Mampell</i> : Der Singsang der Sprache	116

## **Humor**

<i>Werner Grindel</i> : Da lacht der Druckfehlerteufel	82
<i>Mikrolykos</i> : Da lacht der Druckfehlerteufel und der Denkfehlerkobold grinst	124

## **Totentafel**

<i>Paul Waldburger</i> : Prof. Dr. Pierre Zind †	24
<i>Hans-Martin Hüppi</i> : Prof. Dr. Christian Winkler †	25
<i>Stefan Sonderegger</i> : Mirra M. Guchmann (1904—1989)	183
<i>Stefan Sonderegger</i> : Hans Trümpy (1917—1989)	183
<i>Paul Waldburger</i> : Wolfgang Mildemberger (1923—1989)	184
<i>ck.</i> : Hans Sommer (1900—1989)	185

## **Vereinsleben**

<i>ck.</i> : Einladung zur Jahresversammlung	1
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1988	26
<i>ck.</i> : Satzungsänderung	29
<i>ck.</i> : Beitragseinzug	29
<i>ck.</i> : Jahresversammlung des DSSV vom 22. April in Olten	92
<i>ck.</i> : Jahresbeitrag	125

## **Buchbesprechungen**

<i>Paul Waldburger</i> : Erwin Kuen: Niederländisch-Deutsch im Vergleich	30
<i>Eugen Teucher</i> : Irmela Kummer u. a.: Fremd in der Schweiz	61
<i>kock.</i> : Peter Doyé: Typologie der Testaufgaben für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache	61
<i>Eugen Teucher</i> : Otto Nüssler: Mündige Leute	62
<i>kock.</i> : Kleines Wörterbuch der deutschen Sprache	62
<i>Franz Munsa</i> : Ingrid Strasser: diutisk — deutsch	93
<i>Eugen Teucher</i> : Joachim Schmidt und Hartmut Schmidt: Berlinisch	126
<i>Daniel Weber</i> : Karl-Ernst Sommerfeldt: Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache	126
<i>kock.</i> : Alexander F. W. Weigel: Unsere beliebtesten Vornamen	157
<i>kock.</i> : Duden-Herkunftswörterbuch	157
<i>kock.</i> : Tag für Tag 1989/90. Taschenkalender	158
<i>kock.</i> : Dem Frieden entgegen. Ein Lesebuch	158
<i>kock.</i> : Alles Gute! Der deutsche Videosprachkurs	186
<i>kock.</i> : Literatur aus der DDR. Literatur und Landeskunde	186